

Dear Kazuko,

It is with great sadness that we have learned of the death of your dear husband, Eisuke, just two days after his message expressing his hope for a nuclear-free future and describing the very important work of the Haha measuring station, which may contribute to earlier diagnosis and eventual cure of diseases caused by Strontium90. We salute Eisuke's courage in carrying on with this project despite his terrible illness.

We have fond memories of our meetings in Geneva in 2012 and again when you stayed at our home in Ferney-Voltaire in February 2014. Please accept our most sincere condolences for you and your family.

Odile and George Gordon-Lennox

和子様

ご主人の英介さんの訃報に接し、深い悲しみにつつまれております。核のない未来と、早期診断およびストロンチウム 90 によりもたらされる疾病の最終的な治療に寄与するはは測定所の重要な任務について、ご主人からメッセージを頂いてわずか 2 日後のことでした。重病中にもかかわらずプロジェクト遂行のために邁進した英介さんの勇気を称えます。

2012 年ジュネーブで開催された会議と、2014 年 2 月に私たちのフェルネ・ヴォルテールにある自宅に泊まっていたいただいた時のことが深く記憶に残っています。謹んで和子さんご家族の皆様にお悔やみ申し上げます。

オディール、ジョージ・ゴードン・レノックス

Dear Ms Eisuke, dear Kolin, Martin an All

My sincerest condolences on my part to the Family of Matsui Eisuke. He was a good friend and important scientific contributor due to the Milkteeth Project, which he pursued over the years.

Most cordial greetings Andreas Nidecker

和子さま、コリン、マーティン、皆さま

松井英介さんご家族の皆様謹んでお悔やみ申し上げます。英介さんは良き友人であり、長年にわたり取り組んできた乳歯プロジェクトの重要な科学的な貢献者でした。

敬具 アンドレアス・ニデッカー

Prof. Andreas Nidecker, MD
Oberer Rheinweg 81
CH 4058 Basel
Switzerland

Dear Eisuke

I'm very sorry to hear about your serious illness. I knew about the diagnosis of your myeloproliferative syndrome. The last patient I was co-treating for his MDS was given the same medication as you after an attempt with Remlivid failed.

I now hope that your doctors can control your infection and that you will recover. For Kazuko I also feel deep sympathy. I am sure she will help you.

You have done an enormous work by bringing the milk tooth project in Japan to life through your perseverance, your knowledge and all your efforts. I believe that your work will attract the attention of science in the future and that it will also have political implications. Of course, we in Switzerland will and will certainly also work hard with Alex Rosen and Thomas Dersee to publish the results of your measurements. Of course we also have to get Andi Nidecker and Claudio Knüsli on board.

For today I wish you a good recovery and Kazuko a lot of strength.

Best wishes, also to Kazuko

Warmest regards

Martin Walter

英介さま

深刻な病状と聞き大変遺憾に感じております。MPSの診断を受けたことについて存じておりました。私が共同で担当していたMDSの患者さんも、Remlividによる治療の試みが失敗してから、英介さんと同じ薬を投与されていました。

担当医の皆さんが感染を抑制し、快方に導いてくれることを願っています。和子さんにも深い同情の念を持っております。和子さんが支えとなってくれと確信しています。

日本での乳歯プロジェクトを実現させるため、たゆまぬ努力と知識を投入し、大変な偉業を成し遂げられました。あなたの取り組みが将来科学的に注目され、政治的にも意味を持つと信じております。もちろんスイスでもアレックス・ローゼンとトーマス・デルシーとともに、測定結果を公表できるよう努力してまいります。もちろんアンディ・ニデッカーとクラウディオ・クニズリも一緒です。

今日は快方をお祈りするとともに、和子さんにもメールを送ります。

和子さんにもよろしくお伝えください。

敬具

マルティン・ヴァルター

Dear Eisuke,

your message plunged me into sadness, but also into admiration. I admire your courage and your lucidity. My thoughts are also with Kazuko, one of the most esteemed people I have met. Your commitment in the search for the consequences of Fukushima and the denunciation of lies and secrets has been and remains essential. You are the backbone of the collective work that has brought us together for nearly ten years.

I hope that you will overcome the infection you are experiencing at this time and I sincerely hope that the care you receive will keep you in the best possible condition.

Best wishes,

Yves

英介さま

メッセージを読んで悲しみに包まれると同時に、敬意の念がこみあげています。あなたの勇気と洞察力に敬意を表します。和子さんのためにも心からお祈り申し上げます。和子さんは私が今まで会った人たちの中でも最も尊敬できる人物の一人です。福島原発事故による影響と、それにまつわるデマや隠ぺいに対する追求でのあなたの貢献は永久に残ります。私たちがおよそ 10 年にわたり一緒に取り組んできた共同プロジェクトであなたは要です。

今苦しんでいる感染症を克服されることをお祈りすると同時に、治療がベストな状況に導いてくれることを心より願っています。

敬具

イヴ

Dear Kasuko Matsui.

We are deeply sorry to hearing from the deceit of your husband Eiskue-san.

Therefore, we want to express our sincerely condolences. We wish you a lot of strength for the coming days.

Even, when I m retired, I will offer my help for the haha-project whenever you need it.

We send you best wishes and warm regards from Switzerland.

Sandra and Markus

松井和子さま

ご主人の英介さんの訃報に接し、心よりお悔やみ申し上げます。

これからの日々どうか強さを持ってください。

私は退職後も、必要な時ははプロジェクトのお手伝いをいたします。

スイスよりお祈り申し上げます。

サンドラ、マルクス